

其金

承認經驗不足管理失誤向各方致歉

釋戒展昨回應靈位被移動事件



藥山將於周六下午舉行說明會

藥山住持:

靈位還原將超渡

【本報消息】藥王禪院（藥山）靈位被移動一事，擾攘多日，執管該禪院的住持、澳門佛教中心協會理事釋戒展昨首度開腔回應，承認放置靈位有失誤，與先人家屬欠溝通，管理經驗不足，願向各方人士致歉。承諾盡快把所有靈位恢復原來格局，重新上位時舉行莊嚴佛事儀式，讓先人安寧，後人安心。強調大堂增加靈位木櫃旨讓環境更美觀，設施更完善，非為增加靈位，各界勿多揣測。

白蟻塞渠須修葺

重陽節當天，不少孝子賢孫到藥山拜祭先人時，驚見廟內靈位大欹位，原來放置靈位的偏殿又被封，全部被移至正殿新設的大櫃內，部

表示禪院已沿用多年，多處地方殘舊破爛，既有白蟻、渠道淤塞和屋簷漏水等問題，連先人靈位亦有部分出現損壞。因此，該中心協會自去年十一月中旬接管後，即派人跟進，投入大量資金修葺，經費全出

資料輸電腦無失

釋戒展解釋稱，先人靈位被移動，原因是偏殿要裝修，需重鋪地板及電線，另有部分損壞了的靈位亦需修整。禪院是次安排確有不善之處，對相關人士造成不便和引起不安，深感抱歉。接管禪院多月來，因掌握家屬資料不足，曾着人員將所有靈位有序拍照以記錄位置及編號號碼，將資料輸入電腦，不存在遺失情況。倘有遺失，願承擔一切責任，家屬可放心。

中心原計劃大堂安置八個大櫃，以放置先人靈位，但見家屬未能接

重申管理禪院的信念不變，未來會在管理上檢討和優化。藥山事件發生期間，得到多位義工協助，他致以由衷感謝。

周六說明會釋疑

對於禪院內珍藏多年的名人書畫，釋戒展稱是中心協會文化資產，會小心保存，待事件解決後，會選擇適當位置重新掛上，公諸同好。被問到偏廳工程被當局勒令叫停，重申會與相關部門溝通、協調，相信有意聘請內地法師駐院弘法工作會有所調整。並透露近期因購置多件靈位大木櫃及有關工程費用仍在統計之中。



一九五八年八月十五日創刊

澳門特區政府承認刊登法律廣告之有效刊物

澳門日報

2013年10月 17日 星期四

社長：陸波
地址：馬拉士大馬路215號
承印：澳門日報有限公司
編輯電話：2837-1688 廣告部：2837-1606
今日出版六疊十八張
零售每份五元正

9 588802 788889

健康診所

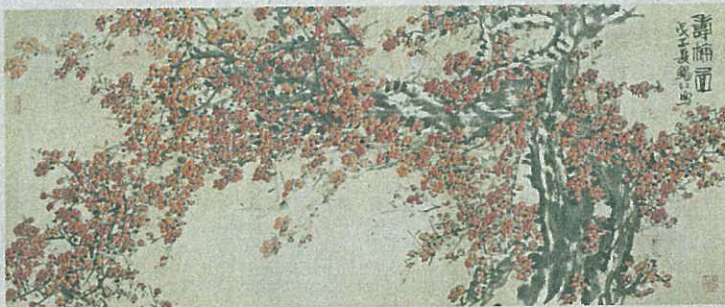
潘錫仁書畫篆刻展今揭幕

【本報消息】為推動中國傳統文化藝術發展，促進澳門與內地的文化藝術交流，活躍本地文化氣氛，讓更多的澳門人認識和感受中國傳統文化藝術作品之魅力，由澳門基金會主辦之“天錫仁毅——潘錫仁書畫篆刻作品展”今日下午六時半在澳門教科文中心展覽廳開幕，屆時將展出來自四川的著名畫家潘錫仁作品約廿四幅，同場首發作品集，歡迎有興趣人士留意展期前往欣賞。

潘錫仁，字常仁，號植蔭堂主人，四川成都人，一九五〇年元月出生。現為中國書法家協會會員，中國廣播電影電視部美術家協會會員，四川省人民政府文史研究館館員，西南民族大學文化創意研究所客座教授，四川省書法家協會篆刻藝術委員會秘書長，成都丙戌金石書畫研究會會長，成都畫院特聘畫家，成都開明印社副社長。

展期至本月廿一日，於每日上午十時至下午七時在新口岸宋玉生廣場澳門教科文中心展覽廳展出，免收門票，歡迎前往參觀欣賞。查詢可聯絡澳門基金會教科文中心，電話：二八七二·七〇六六，電郵：unesco_info@fm.org.mo。

↓壽梅圖



→菊



何寶森國畫展明揭幕

【本報消息】為推動中國傳統文化藝術發展，促進澳門與內地的文化藝術交流，活躍本地文化氣氛，讓更多的澳門人認識和感受中國傳統文化藝術作品之魅力，由澳門基金會主辦之“光風·澳門——何寶森中國畫展”，將於明日下午六時半在澳門科技大學圖書館N108展覽廳開幕，屆時將展出來自江蘇的著名畫家何寶森作品約廿八幅，歡迎有興趣人士留意展期前往欣賞。



↑太空

何寶森，筆名志山，一九六二年畢業於中央工藝美術學院（現更名為清華大學美術學院），中國工藝雕塑專業委員會前任會長，中央工藝美術學院老教授書畫院常務副院長，清華大學美術學院老教授團負責人，中央美術學院藝術工程部藝術總監，中國美術家協會會員。

展期至本月廿四日，於每日上午九時至下午六時半，在科大圖書館N108展覽廳展出，免收門票，歡迎前往參觀欣賞。查詢可聯絡澳門基金會教科文中心，電話：二八七二·七〇六六，電郵：unesco_info@fm.org.mo。



↑荷塘細雨



寫意生活



負責人昨介紹繪畫比賽詳情

【本報消息】中華教育會主辦的第三十五屆全澳學生繪畫比賽將於本月十九日（周六）下午二時半假路環黑沙海灘休憩區舉行。比賽給予學生一個多元發展平台，引發他們的興趣，提高學藝水平，歷年參加比賽的學生，不少在藝術發展方面有卓越成就。

中華教育會昨日下午四時半於會址舉行記者會，賽會主任黃麗卿、副主任高銓基、秘書長岑耀昌、交通事務局長莫垂道、黃麗卿等表示，本澳共有四十三所學校逾二千名學生參加比賽，是歷年之冠，分高中組、初中組、高小組、中小組及低小組。每年舉辦的繪畫比賽都得到各校高度重視和積極參與，讓各校老師有機會相互觀摩交流，促進教學成效。學生繪畫比賽具有藝術普及和推廣的意義，提供多元發展平台，對培養本澳美術人才大有裨益。

學生繪畫賽周六黑沙舉行 參加者逾二千人破紀錄

應盡量搭公共交通到場

莫垂道稱，由於當日的比賽地點位於路環且參與人數近三千人，將會有警員在場指揮交通，提醒家長及學生應盡量使用公共交通工具，有需要可查詢各巴士公司路線。

當日賽場設有報到處，凡集體領取畫紙的學校，須由教師持「集體領取畫紙」憑證於下午二時至二時半到「集體領取畫紙處」領取，其餘參賽學生於上述時間到各組報到處領取畫紙，自備畫紙者請出示賽會發給的號碼卡；參賽者不得接受別人提示或代筆，不得帶備相片、畫稿等相關題材作參考之用；參賽者應自備所需文具（紙除外），比賽期間不得向別人借用；參賽者須自覺遵守賽區秩序，不得超越賽區作畫和嬉戲，保持地方清潔。



傑出華人音樂家寧峰和秦立巍演繹經典弦樂重奏曲目

名琴際會音樂會魅力非凡

【本報消息】第廿七屆澳門國熱的小提琴家寧峰，以及鋼琴友友



《陶淵明詩選》昨首發

中葡語版《陶淵明詩選》首發

【本報消息】由文化局和中之書出版社聯合出版的葡中雙語版《陶淵明詩選》昨首發。詩選由葡萄牙詩人馬戈達翻譯，輯錄了陶淵明著名詩歌作品逾四十篇，陶淵明詩作首次以葡文面世。文化局副局長姚京明透露，現與國內外多家出版社商討，推行各項中葡雙語翻譯、出版計劃，以豐富中葡翻譯書籍，藉此加強文化交流。

向葡語國展我文化

新書發佈會昨日下午六時半假音樂拾基金會舉行，姚京明、中之書出版社社長左凱士及馬戈達等出席。姚京明表示，文化局不僅資助出版，還會參與選材、封面設計、排版等工作，令作品更趨完美。讚揚中之書出版社透過翻譯中國文學作品，成功向多個葡語國家展示中國文化。為加強雙方的交流和學習，當局計劃與各地出版社合作，發行更多中葡雙語書籍譯著。

下月出版五百詩詞

左凱士指出，現時葡語國家與中國經貿往來密切，有必要向他們展示中國深遠的文化和歷史，加深雙方交流和認識。葡語國家的不少教授、學者及文化人都對中國文學作品興趣濃厚，但漢語翻譯成葡文的書籍著實不多。出版雙語書籍不僅為他們提供了解渠道，更有助推廣葡語。透露下月將以中國五百首詩詞為題出版，紀念中葡交往五百年，甚具意義。

馬戈達稱，陶淵明生於亂世，其詩歌反映了渴望遠離塵囂和利益，大多以田園生活為題材，作品在中國詩歌史上地位高，後人更稱他為“田園詩人”。陶淵明作品曾被翻譯成英、西、法等多國語言，但仍未有葡文版本。首次翻譯中國古代文學作品的他，直言難度極大。由於古漢語變化多，每句意思皆有不同可能性，需結合多國版本，花了近兩年籌備。

馬戈達認為陶淵明的作品層次甚高，值得學習。兩人思想有相似之處，皆喜歡寧靜、簡單的生活，對人生感悟相同。有感中國漢語作品魅力大，他雖不諳中文，但喜愛閱讀各版本的作品。未來會持續翻譯中文作品，加深葡語國家對中國文化的認識。

澳畫家楊大名赴美參展

【本報消息】應美國有關方面邀請，西安交通大學城市學院藝術設計系客座教授、本澳知名畫家楊大名花鳥畫系列作品及該學院藝術設計系主任解安寧山水畫系列作品，日前在美國內布拉斯加州林肯大學美術館圓滿落幕。



解安寧（左一）、楊大名（左二）與美國當地嘉賓留影。



天朗氣清，父女倆架着墨鏡，慢跑西灣堤岸，好不寫意。

何展銜 攝

番港澳台書畫展盧園舉行

【本報消息】由澳門華夏文化藝術學會主辦的“番港澳台書畫展”，今日下午六時假盧園春草堂展覽廳舉行。展覽共展出逾一百件來自兩岸四地的書畫家作品，表現了相同文化在不同地域的傳承和特色，為各地書畫家提供相互交流的平台，使友誼在墨寶間昇華，增強中華民族的凝聚力。



合辦單位負責人與參展者出席記者會

是次聯展由民署、澳門番禺同鄉會協辦。合辦單位昨日下午一時假聚龍酒家舉行記者會，番禺區政協副主席彭影、對外聯絡辦主任黃立宇、僑務外事辦主任李熾和、澳門

番禺同鄉會副理事長原勁活、澳門華夏文化藝術學會會長關權昌介紹詳情。關權昌表示，為慶祝六十四周年國慶和特區政府成立十四周年，該會組織了番、港、澳、台逾百位書畫家參與是次聯展，題材豐富多彩。作品綜合反映作者熱愛祖國的情懷、對美好生活的嚮往，冀透過作品增強四地文化的交流、加深認識中華民族和文化，從而促進四地的文化發展。

澳門、番禺同為嶺南文化的重要發源地，文化藝術歷史悠久，書畫家輩出。透過多地的交流展覽，以藝會友，既可增進友誼、交流書畫藝術，又可激發藝術創作的靈感，對兩岸四地的藝術文化發展起到積極的推動作用。

展期至本月廿四日，展覽獲文化局和澳門基金會贊助。

崗頂劇院上演“名琴際會”音樂會，為澳門觀眾呈獻世界一流音樂華人的水準之作。“龍四重奏”成員李峰和秦立義使用具三百多年歷史的古琴，與特邀嘉賓共同演繹多首經典絃索重奏曲目，傾力演奏，將樂迷帶進魅力非凡的提琴音樂世界。

“龍四重奏”是中國內地新銳的絃索演奏組合，定期於世界各地舉辦音樂會，為廣大音樂愛好者介紹更多的四重奏經典，致力發掘歷史上鮮為人知卻非常優秀的作品，同時宣傳和推廣當代作曲家尤其是中國作曲家的佳作。是次音樂會邀請中國當代炙手可

熱的、與知名的中提琴家鄭明曉、小提琴獨奏家宋歌攜手演出，是難得的一次合作。音樂會由李峰和秦立義合奏高宜的“小提琴與大提琴二重奏”拉開序幕，該曲揉合西方藝術音樂技法與匈牙利民間音樂元素，大小提琴如對答般交織出悠長延綿的旋律，情感飽滿。隨後兩人演奏了哈爾沃森的為小提琴和大提琴而寫的《帕薩卡利亞》，又與鄭明曉和宋歌合奏羅丁的《D大調第二絃索四重奏》、蕭斯塔科維奇的《C小調第八絃索四重奏》。四位提琴名家精彩的演出獲觀眾讚以熱烈掌聲。



阿林達·弗羅達向來賓介紹作品意念

葡式山水花鳥別具韻味

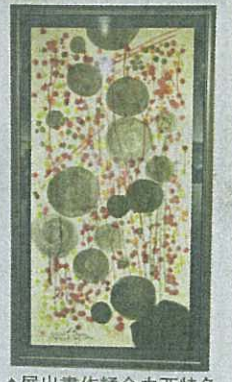
【本報消息】澳門東方基金會主辦的“色彩與情感”畫展昨日開幕，展出葡國藝術家阿林達·弗羅達廿三幅作品。作品無論題材或載體均富有東方特色，藝術家以外國人眼光畫出中國的山水花鳥，別具韻味，凸顯中葡文化交流和融合成果。

畫展開幕式昨日下午六時半於東方基金會會址舉行。葡萄牙駐港總領事薛雷諾、東方基金會中國澳門辦事處聯絡主任高嘉麗、大律師官樂怡、本澳藝術家馬若龍等到賀，薛雷諾致詞祝賀展覽圓滿成功。阿林達·弗羅達表示，自小受到母親薰陶，甚喜愛東方尤其中國文化，展品圍繞傳統中式畫作題材，載體除有過去常用的陶瓷外，亦首次嘗試在宣紙、扇子上作畫，有別於華人的外國人角度，透過畫作表達自己對東方文化和美感的想法。

展期至本月三十一日，開放時間為上午九時至下午六時，周六、日及公眾假期除外，免費入場。

阿林達·弗羅達行醫多年，其丈夫是首任葡萄牙駐澳總領事方達丹，上世紀九十年代曾隨丈夫來澳居住六年，其後再旅居韓國、印尼等地，直至近

年返澳居住。她過去常以中國傳統題材創作，作品揉合中西特色，既抽象又感性，擅長將自己的經歷融入當中，曾於仁慈堂委任屋宇辦陶器展覽。是次作品題材涵蓋山水、花鳥蟲魚、竹子、月亮、龍等傳統中國題材，豐富多樣。展期至本月三十一日，開放時間為上午九時至下午六時，周六、日及公眾假期除外，免費入場。



展出畫作揉合中西特色

加州林肯大學美術館圓滿落幕。內布拉斯加州州長戴維·海涅曼、州務卿約翰·蓋爾等出席當晚開幕禮。楊大名總結稱，很高興獲邀赴美參展，與當地官方及文化界人士交流，增進情誼。據介紹，二人期間各展出十五幅代表作品，題材涵蓋山水、花鳥等，充分展示了傳統中國畫藝術的神韻與精髓，讓美國觀眾獲得一次近距離觀賞傳統中國畫，感受中國畫的視覺震撼力。此展作為西安交大與美國林肯大學孔子學院中美文化交流的一大盛事，通過文化交流，有助加強學院與林肯大學的合作，拓展文化交流形式和空間，促進不同國家、不同種族間藝術領域的相互了解、文化交流和共同發展。二人期間分別在林肯大學、奧馬哈大學及東西部高中各進行三場講座，促進了中國文化的普及與推廣，增進藝術家們的交流與合作。



楊大名其中一幅參展作品